

Jay Care Cushion

User Instruction Manual & Warranty

Cojín Jay Care

Manual de instrucciones para el usuario y garantía

Coussin Jay Care

Manuel d'instructions utilisateur et garantie

Cuscino Jay Care

Manuale di istruzioni per l'utente e garanzia

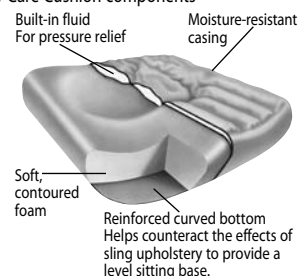
Jay Care Kissen

Bedienungsanleitung und Garantie

JAY CARE CUSHION - 3100 SERIES MODELS

The Jay Care Cushion has built-in positioning and maximum comfort in a moisture-resistant, easy-to-use cushion. The Jay Care Cushion is designed to help reduce the likelihood of pressure sores and provide good sitting posture without modifications or addition of accessories. It is designed primarily for geriatric and stroke patients, Multiple Sclerosis, Muscular Dystrophy, Polio, or other clients with sensation.

Jay Care Cushion components



INSTRUCTIONS FOR USE FOR JAY CARE CUSHION

Caution

Your Jay Care Cushion is designed to help reduce the incidence of pressure sores. However, no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent pressure sores. The Jay Care Cushion is not a substitute for good skin care including: proper diet, cleanliness, and regular pressure reliefs.

In addition, prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.

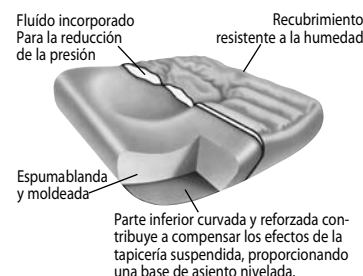
Do not leave the cushion outside overnight at temperatures below 40° F (5° C). Allow the cushion to warm to room temperature before using. Sitting on extremely cold or hot surfaces can cause skin damage. Avoid sharp objects or exposure to excessive heat or open flame.

COJÍN JAY CARE - MODELOS DE LA SERIE 3100

El cojín Jay Care cuenta con un sistema de posicionamiento incorporado y ofrece la máxima comodidad posible en un cojín resistente a la humedad y fácil de usar. El cojín Jay Care está diseñado para reducir la posibilidad de sufrir lesiones cutáneas a causa de la presión, así como para proporcionar una buena postura de sentado sin necesidad de modificaciones ni de adición de accesorios. Está pensado principalmente para los pacientes geriátricos, para los pacientes que han sufrido derrames cerebrales y para los pacientes que sufren de o han sufrido esclerosis múltiple, distrofias musculares, poliomielitis u otras afecciones que no han afectado a la capacidad del paciente de tener sensaciones corporales.

Componentes del cojín Jay Care

INSTRUCCIONES PARA EL



COJIN JAY CARE

Precaución

Todos los cojines Jay Care están diseñados para contribuir a reducir la incidencia de las escaras. No obstante, no existe ningún cojín que pueda eliminar o prevenir por completo la presión que experimenta el usuario de la silla de ruedas y las escaras. El cojín Jay Care no debe emplearse como sustitutivo de un correcto cuidado de la piel, incluyendo: una dieta adecuada, limpieza y descansos fuera de la silla a intervalos regulares.

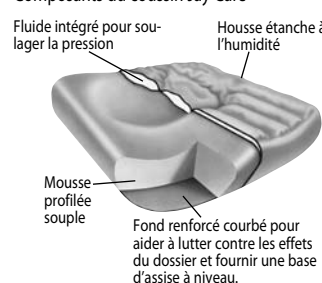
Además, antes de emplearlo durante largos periodos de tiempo, el usuario debe probar el cojín durante sesiones de varias horas y el mismo ser examinado por un médico para determinar si desarrolla o no en la piel puntos sensibles a la presión. Debe verificar, de forma periódica, si está desarrollando zonas enrojecidas en la piel. El indicador clínico de que hay lesiones cutáneas es el enrojecimiento de la piel. Si comprueba que tiene algún punto enrojecido, deje de utilizar el cojín inmediatamente y consulte con su médico o terapeuta.

No deje el cojín a la intemperie por la noche si la temperatura es menor de 5°C. Antes de utilizarlo, deje que se caliente a temperatura ambiente, ya que si se sienta sobre superficies muy frías o muy calientes, puede experimentar lesiones cutáneas. Evite que el cojín entre en contacto con objetos cortantes o puntiagudos. Evite asimismo que se exponga a calor excesivo o directamente a una llama.

COUSSIN JAY CARE - MODELES DE LA SERIE 3100

Le coussin Jay Care a un positionnement et un confort maximum intégrés dans un coussin résistant, étanche à l'humidité et facile à utiliser. Le coussin Jay Care a été conçu pour éviter les escarres au point d'appui et fournir une bonne posture assise sans nécessiter de modification ni d'accessoire supplémentaire. Il a été essentiellement conçu pour des patients gériatriques et les victimes d'attaque cardiaque, de sclérose en plaque, dystrophie musculaire, polio, ou autres personnes ayant des problèmes d'équilibre.

Composants du coussin Jay Care



INSTRUCTIONS D'UTILISATION DU COUSSIN JAY CARE

Avertissement

Le coussin Jay Care a été conçu pour réduire les escarres de décubitus. Cependant, aucun coussin ne peut totalement éliminer la pression aux points d'appui ou empêcher totalement l'apparition d'escarres. Le coussin ne se substitue pas aux soins cutanés, y compris un régime sain, une bonne hygiène et un soulagement régulier de la pression aux points d'appui.

En outre, avant toute utilisation prolongée, le coussin doit être testé pendant quelques heures à la fois et un clinicien doit vérifier qu'aucun point de pression rouge n'apparaît sur votre peau. Vérifiez régulièrement que vous ne développez pas de rougeurs cutanées. L'indicateur clinique des escarres est l'apparition de rougeurs. Si votre peau développe des rougeurs, cessez d'utiliser le coussin et consultez votre médecin ou thérapeute.

Ne laissez pas le coussin à l'extérieur pendant une durée prolongée à des températures inférieures à 5°C. Laissez le coussin revenir à la température ambiante avant toute utilisation. S'asseoir sur des surfaces extrêmement chaudes ou extrêmement froides peut entraîner des dommages cutanés. Évitez de poser des objets pointus sur votre coussin et ne l'exposez pas à une chaleur excessive ou à la chaleur des flammes.

CUSCINO JAY CARE

Il cuscino Jay Care, grazie alla sua conformazione, è un cuscino facile da utilizzare. Fornisce un buon comfort ed è indicato per persone che siedono in leggera retroversione fissa (cioè con il bacino scivolato in avanti). Il cuscino Jay Care è disegnato per aiutare a ridurre la probabilità di piaghe da decubito e per fornire una buona postura di seduta senza modifiche né aggiunta di accessori. E' disegnato principalmente per pazienti geriatrici e colpiti da infarto, sclerosi multipla, distrofia muscolare, polio o altri utenti con sensibilità fisica. Il cuscino Jay Care è impermeabile.

Elementi del cuscino Jay Care



ISTRUZIONI PER L'USO DEL CUSCINO JAY CARE

Attenzione

Il vostro cuscino Jay Care è disegnato per aiutare a ridurre l'incidenza delle piaghe. Comunque, nessun cuscino può completamente eliminare la pressione di seduta o prevenire le piaghe. Il cuscino Jay Care non è un sostituto di una buona cura della pelle: dieta adeguata, pulizia e regolari sollevamenti per ridurre la pressione.

Inoltre, prima di stare seduti a lungo su un cuscino, ogni cuscino dovrebbe essere provato per alcune ore con il supporto di un medico/terapista che controlli la pelle per assicurare che non si sviluppino segni rossi dovuti alla pressione. E' comunque necessario controllare la pelle regolarmente per verificare la presenza di eventuali segni di arrossamento. L'indicatore clinico della rottura del tessuto è l'arrossamento della pelle. Se la pelle sviluppa rossore, smettete subito l'uso del cuscino e fatevi consigliare da un medico/terapista.

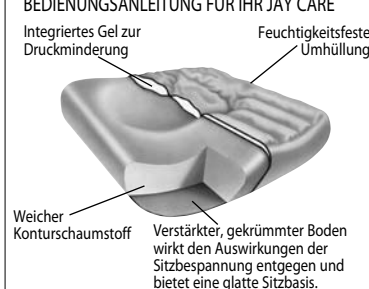
Non lasciare il cuscino all'aperto di notte a temperature inferiori ai 5°C. Lasciare che il cuscino si scaldi sino a temperatura ambiente prima dell'utilizzo. Stare seduti su superfici estremamente fredde o calde può provocare danni alla pelle. E' necessario evitare il contatto con oggetti appuntiti o l'esposizione ad una fonte di calore eccessiva.

JAY CARE KISSEN - MODELLE DER REIHE 3100

Das Jay Care Kissen ist ein feuchtigkeitsfestes, benutzerfreundliches Kissen mit eingebauter Positionierung und maximalem Komfort. Das Jay Care Kissen vermindert die Wahrscheinlichkeit des Auftretens von Dekubitus und bietet eine gute Sitzhaltung ohne Modifikationen oder zusätzlichem Zubehör. Das Kissen wurde hauptsächlich für ältere Menschen sowie Patienten mit Schlaganfall, Multipler Sklerose, Muskeldystrophie, Kinderlähmung und für empfindliche Patienten konzipiert.

Bestandteile des Jay Care Kissens

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR IHR JAY CARE



KISSEN

Vorsicht

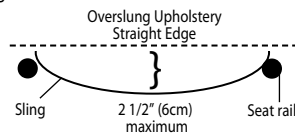
Alle Jay Care Kissen wurden zur Verminderung des Wundliegens konzipiert. Kein Kissen kann jedoch den Sitzdruck vollständig unterbinden oder ein Wundliegen gänzlich verhindern. Jay Care Kissen sind kein ausreichender Ersatz für eine gute Hautpflege, richtige Ernährung, Hygiene und regelmäßige Druckverschiebung.

Darüber hinaus sollte jedes Kissen vor einem längeren Sitzen jeweils einige Stunden lang ausprobiert werden. Dabei sollte ein Arzt Ihre Haut untersuchen, um sicherzustellen, daß sich keine geröteten Druckstellen entwickeln. Prüfen Sie regelmäßig, ob Ihre Haut gerötet ist. Der klinische Indikator für eine Gewebschädigung ist eine Rötung der Haut. Ist Ihre Haut gerötet, sollten Sie das Kissen ab sofort nicht mehr verwenden und Ihren Arzt oder Therapeuten um Rat fragen.

Lassen Sie das Kissen nicht bei Temperaturen unter 5° C über Nacht im Freien liegen. Lassen Sie das Kissen vor Gebrauch auf Raumtemperatur anwärmen. Das Sitzen auf einer sehr kalten oder sehr warmen Fläche kann zu einer Hautschädigung führen. Vermeiden Sie spitze oder scharfkantige Gegenstände, und setzen Sie das Kissen nicht übermäßiger Hitze oder offenem Feuer aus.

The Jay Care Cushion is designed to be used on sling upholstery or a dropped solid seat. Do not use on a solid seat that is level with the seat rails or on overslung upholstery. Overslung upholstery will encourage bowing of the cushion, detrimental to the cushion's design in support of the body. If the upholstery is overly slung (more than 2 1/2" (6cm) (see diagram A), replace the upholstery. Consult with your local authorized supplier.

Diagram A



The Jay Care Cushion is moisture-resistant under normal sitting conditions. However, it should not be used as a bath cushion. There are openings in the rear of the cushion that allow air to escape the cushion. Submersion in water could cause moisture to enter the cushion. Avoid bath or shower situations with the cushion.

Caution

Installing a cushion on a wheelchair may affect the center of gravity of the wheelchair and may cause the chair to tip backwards potentially resulting in injury. Always assess for the potential need for anti-tippers or amputee axle adapter brackets to be added to the wheelchair to help increase stability.

Fitting a Jay Care Cushion

Select a cushion to match your hip width when in the seated position. The cushion length should extend to within 1" - 2" (2.5cm - 5cm) from the back of the knees. Place the cushion to the back of the wheelchair with the material identification tags toward the rear. When fit correctly, your hips should be to the back of the chair. Your ischials (seat bones) should be centered in the seat well of the cushion. Proper footrest adjustment may enhance sitting comfort and help lower peak sitting pressures. Adjust the footrests so your legs rest firmly but comfortably on the cushion.

El cojín Jay Care está diseñado para ser utilizado sobre una tapicería suspendida o sobre un asiento macizo abatido. No utilice este cojín sobre asientos macizos que se encuentren al mismo nivel que los rieles del asiento ni sobre tapicerías demasiado suspendidas. Una tapicería demasiado suspendida hará que el cojín se arquee, lo cual va en detrimento del apoyo que el diseño del cojín puede ofrecer al cuerpo del usuario.

Si la tapicería está demasiado suspendida (si desciende más de 6 cm por debajo del nivel de los rieles de la silla), sustituya la tapicería (consulte el diagrama A). Consulte a su proveedor autorizado local.

Diagrama A

Diferencia entre el borde recto imaginario de una tapicería firme (lisa) y el borde curvado de una tapicería que ha cedido.



El cojín Jay Care es resistente a la humedad bajo condiciones de asiento normales. No obstante, no debe utilizarse como cojín para el baño o para la ducha. El cojín presenta unas aberturas en su parte posterior que permiten que el aire salga del cojín. Si se sumerge el cojín en agua, la humedad podría penetrar en el mismo. Evite utilizar este cojín para el baño o para la ducha.

Precaución

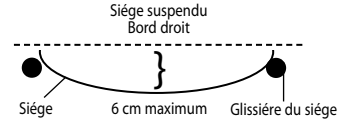
La instalación de un cojín en una silla de ruedas puede modificar el centro de gravedad de la silla, pudiendo provocar que la silla se incline hacia atrás, lo cual conlleva el riesgo de que el usuario sufra lesiones si la silla acaba por volcarse. Siempre que sea necesario, debe acoplar a la silla dispositivos antivuelco o abrazaderas adaptadoras del eje a fin de aumentar su estabilidad.

Instalación de un cojín Jay Care

Seleccione un cojín que se ajuste a la anchura de sus caderas en la posición de sentado. El cojín debe prolongarse, en sentido longitudinal, de 2,5 a 5 cm desde la parte posterior de las rodillas. Coloque el cojín en la parte trasera de la silla de ruedas, con los identificadores del material hacia la parte posterior. Si el cojín está bien ajustado, las caderas deberían quedar en contacto con la parte posterior de la silla. Las protuberancias isquiales deberían quedar centradas en la parte más profunda del cojín. El ajuste correcto de los reposapiés puede aumentar la comodidad y contribuir a reducir la presión experimentada en la posición de sentado. Ajuste los reposapiés de forma que las piernas descansen firme pero cómodamente en el cojín.

Le coussin Jay Care a été conçu pour être utilisé sur des fauteuils à siège suspendu ou à fond ferme bas. Ne pas utiliser sur un fauteuil dont le siège est à niveau avec les glissières de siège ou sur un siège suspendu. Un siège suspendu entraînera la cambrure du coussin ce qui est nuisible au profil du coussin et à sa capacité de soutien du corps. Si le fauteuil est suspendu (plus de 6 cm, figure A), changez le siège. Contactez un revendeur agréé local.

Figure A



Le coussin Jay Care est étanche à l'humidité sous des conditions d'assise normales. Cependant, il ne doit pas être utilisé en tant que coussin pour le bain. Des ouvertures à l'arrière du coussin permettent à l'air de s'échapper du coussin. L'immersion du coussin peut entraîner l'accumulation d'humidité à l'intérieur de celui-ci. Évitez de prendre des bains ou des douches avec ce coussin.

Avertissement

L'installation d'un coussin sur un fauteuil roulant peut affecter le centre de gravité du fauteuil et le faire basculer vers l'arrière, risquant d'entraîner une blessure de l'utilisateur. Il est recommandé d'étudier le besoin potentiel de dispositifs anti-basculement ou de pattes de fixation pour adaptateur axial pour amputé à ajouter au fauteuil roulant pour le rendre plus stable.

Ajustement d'un coussin Jay Care

Sélectionnez un coussin correspondant à la largeur de vos hanches en position assise. Le coussin doit s'arrêter à une distance de 2,5 à 5 cm de l'arrière de l'articulation des genoux. Placez le coussin à l'arrière du fauteuil de telle sorte que les étiquettes d'identification du matériau soient tournées vers l'arrière. Lorsque le coussin est installé correctement, vos hanches doivent être appuyées contre le dos du fauteuil. Vosischions doivent être centrés dans le creux du coussin. L'ajustement correct des repose-pieds peut améliorer le confort de la position assise et réduire la pression aux points d'appui. Ajustez les repose-pieds de telle sorte que vos jambes soient appuyées fermement mais confortablement sur le coussin.

Il cuscino Jay Care è studiato per essere utilizzato su un telo seduta allentato o su un sedile rigido sagomato. Non utilizzare un sedile rigido che sia a livello con i tubi del sedile o su un sedile eccessivamente allentato. Un sedile troppo allentato favorirà il piegarsi del cuscino, che ridurrebbe la peculiarità della forma del cuscino studiata a supporto del corpo. Se il telo è troppo allentato, più di 6 cm. (vedi diagramma A), sostituite il telo. Consultate il vostro rivenditore di fiducia.

Diagramma A



Il cuscino Jay Care è impermeabile in normali condizioni di seduta. Comunque, non dovrebbe essere utilizzato come cuscino da bagno, infatti Vi sono prese d'aria e l'immersione nell'acqua potrebbe causare infiltrazioni nel cuscino. Evitate di fare il bagno o la doccia con il cuscino.

Attenzione

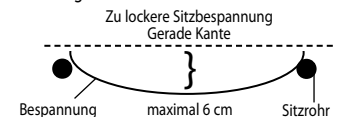
Posizionare un cuscino su una carrozzina potrebbe influenzare il centro di gravità della carrozzina e potrebbe causare il ribaltamento, che potenzialmente potrebbe tradursi in un danno. Valutate sempre il possibile bisogno di routine anti-ribaltamento o dell'adattatore di una piastra per amputato da aggiungersi alla carrozzina per migliorare la stabilità.

Posizionare un cuscino Jay Care

Scegliete un cuscino che si abbi alla Vostra larghezza di bacino (da trocandere a trocandere) quando siete in posizione seduta. Vi dovrebbe essere uno spazio di circa 2,5-5 cm. tra il bordo del cuscino ed il cavo popliteo (la parte posteriore del ginocchio). Posizionate il cuscino bene contro lo schienale della carrozzina con le etichette identificative del materiale e l'imbottitura di fluido verso il retro. Una volta posizionato il cuscino correttamente, le Vostre anche dovrebbero essere posizionate nella parte posteriore della carrozzina. Le tuberosità ischiatiche dovrebbero essere centrate nell'imbottitura di fluido Jay nell'avallamento della seduta del cuscino. Un'adeguata regolazione della pedana potrebbe migliorare il comfort di seduta ed aiutare a ridurre i picchi di pressione nella posizione seduta. Regolate le pedane cosicché le Vostre gambe appoggino in modo solido ma confortevole sul cuscino.

Das Jay Care Kissen ist für die Verwendung auf der Sitzbespannung oder einem abgesehenen Festsitz konzipiert. Verwenden Sie keinen Festsitz, der auf einer Ebene mit den Sitzrohren oder auf einer zu lockeren Sitzbespannung liegt. Eine zu lockere Sitzbespannung führt zu einer Eindellung des Kissens, und das Kissen stützt den Körper nicht mehr richtig. Ist die Sitzbespannung zu locker (hängt mehr als 6 cm durch) (siehe Abbildung A), ersetzen Sie die Sitzbespannung. Fragen Sie dazu Ihren Händler um Rat.

Abbildung A



Das Jay Care Kissen ist unter normalen Sitzbedingungen feuchtigkeitsfest. Verwenden Sie es aber nicht als Badekissen. An der Rückseite des Kissens befinden sich Öffnungen, durch die Luft aus dem Kissen entweichen kann. Wird das Kissen in Wasser getaucht, tritt Feuchtigkeit in das Kissen ein. Baden oder duschen Sie nicht mit dem Kissen.

Vorsicht

Das Montieren eines Kissens an einen Rollstuhl kann sich auf den Schwerpunkt des Rollstuhls auswirken, da der Rollstuhl nach hinten kippen und dies eventuell zu Verletzungen führen kann. Ziehen Sie stets die Möglichkeit der Anbringung von Anti-Kipp-Vorrichtungen oder Achsenadapterhaltern für Amputierte in Betracht, um so die Stabilität des Rollstuhls zu vergrößern.

Anbringen des Jay Care Kissens

Wählen Sie eine Kissengröße, die Ihrer Hüftbreite im Sitzen entspricht. Zwischen Kissen und Kniekehle sollte ein Abstand von 2,5 - 5 cm sein. Legen Sie das Kissen an die hintere Seite des Rollstuhls, wobei das Materialkett nach hinten weisen sollte. Bei richtiger Anbringung sollten sich Ihre Hüften am Rücken des Stuhls befinden. Ihre Sitzbeine sollten in der Sitzvertiefung des Kissens zentriert sein. Eine richtig eingestellte Fußraste kann den Sitzkomfort verbessern und den Sitzdruck mindern. Stellen Sie die Fußrasten so ein, daß Ihre Oberschenkel fest aber bequem auf dem Kissen ruhen.

The Jay Care Cushion is designed to position your legs 1/2" - 1" (1 cm - 2.5 cm) above the level of the seat rails, minimizing the change in seating height. When sitting on the cushion, your hips should be as far to the back of the wheelchair seat as possible to allow your buttocks to sit in the deeper, fluid area of the cushion. Your legs should rest comfortably on the front half of the cushion.

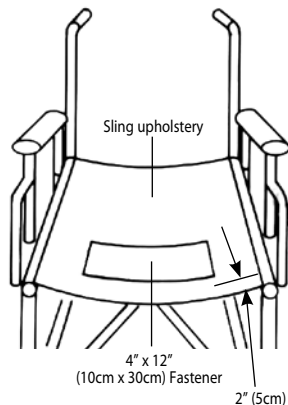
The Jay Care Cushion will accommodate most sitting postures. The cushion cannot be modified or the incontinence-resistant aspects will be compromised. However, different sizes are available to accommodate a variety of width and length needs.

Note: Do not use the wheelchair's seat width as a guide in determining the appropriate cushion width. Improper cushion fit may be detrimental to the performance of a pressure distributing cushion and its support of the body.

To prevent the cushion from sliding on the wheelchair upholstery, or during transfers, follow these instructions for the Fastener Kit.

1. Use the alcohol swabs to clean a 4" x 12" (10 cm x 30 cm) area on the wheelchair upholstery approximately 2" (5 cm) from the front edge of the wheelchair upholstery.
2. Peel off the paper backing of the 4" x 12" (10 cm x 30 cm) Velcro® strip and attach it to the cleaned area of the wheelchair upholstery (see diagram B). Press firmly.
3. Place the cushion in the wheelchair. The Velcro® strip on the wheelchair upholstery should match up with the Velcro® strip on the bottom of the Care Cushion and secure the cushion in the wheelchair.

Diagram B



El cojín Jay Care está diseñado para que las piernas del usuario descansen a unos 1 - 2,5 cm por encima del nivel de los rieles del asiento minimizando así el cambio en la altura de asiento. Cuando se sienta en este cojín, sus caderas deben quedar tan próximas como sea posible de la parte trasera del asiento de la silla de ruedas; de esta manera, sus glúteos quedarán centrados sobre la zona más profunda, rellena de líquido, del cojín. Sus piernas deben descansar cómodamente sobre la mitad frontal del mismo.

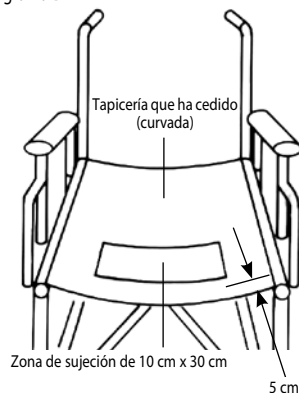
El cojín Jay Care puede acomodar la mayoría de las posturas de sentado. Sin embargo, no se puede modificar el cojín, ya que se reduciría su resistencia a la humedad (por ejemplo, la humedad derivada de un problema de incontinencia). No obstante, hay diferentes tamaños disponibles a fin de acomodar una amplia variedad de especificaciones de anchura y longitud.

Note: no utilice la anchura del asiento de la silla de ruedas como guía para seleccionar la anchura adecuada del cojín. Un mal ajuste del cojín puede reducir el rendimiento del cojín distribuidor de la presión y del soporte que ofrece al cuerpo.

Para evitar que el cojín se deslice sobre la tapicería de la silla de ruedas o que lo haga durante las transferencias del usuario, siga las instrucciones que se describen a continuación para el Kit de sujeción.

1. Utilice los hisopos empapados en alcohol a fin de limpiar, en la tapicería de la silla de ruedas, una zona rectangular de 10 cm x 30 cm que quede a 5 cm aproximadamente del borde frontal de la tapicería de la silla de ruedas.
2. Despegue el recubrimiento de papel que cubre la tira de Velcro® de 10 cm x 30 cm y acople ésta a la zona rectangular de la tapicería de la silla de ruedas que acaba de limpiar (consulte el diagrama B). Apriete con firmeza.
3. Coloque el cojín sobre la silla de ruedas. Debe hacer coincidir la tira de Velcro® ubicada en la parte inferior del cojín Jay Care con la tira de Velcro® que hay ahora sobre la tapicería de la silla de ruedas; de esta forma fijará el cojín a la silla de ruedas.

Diagrama B



Le coussin Jay Care a été conçu pour positionner vos jambes de 1 à 2,5 cm au dessus du niveau des glissières du siège, afin de minimiser le changement de hauteur. Lorsque vous vous asseyez sur le coussin, vos hanches doivent être aussi près que possible de l'arrière du fauteuil roulant de telle sorte que vous êtes assis(e) dans la partie profonde du coussin contenant le fluide. Vos jambes doivent reposer confortablement sur le coussin.

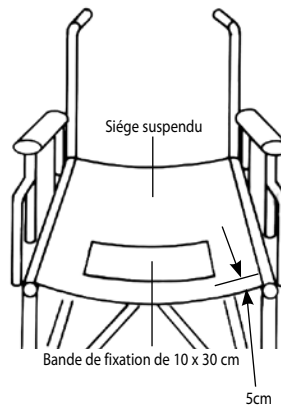
Le coussin Jay Care s'adapte à la plupart des positions assises. Ne modifiez pas le coussin sinon il risque de perdre sa capacité de résistance à l'incontinence. Plusieurs tailles sont disponibles pour s'adapter à vos différents besoins en terme de largeur et de longueur.

Remarque: Ne vous basez pas sur la largeur du siège de votre fauteuil pour déterminer la largeur correcte du coussin. Un ajustement incorrect du coussin peut réduire l'efficacité du coussin en matière de distribution de pression et de support du corps.

Afin d'empêcher tout glissement du coussin du siège du fauteuil, ou pendant le transfert, veuillez suivre les instructions ci-dessous pour le kit de fixation:

1. À l'aide d'un coton-tige imbibé d'alcool, nettoyez une zone de 10 x 30 cm sur le siège du fauteuil roulant à environ 5 cm du bord avant du siège.
2. Retirez le papier protecteur de la bande Velcro® de 10 x 30 cm et collez-la sur la zone propre du siège (figure B). Appuyez fermement.
3. Placez le coussin dans le fauteuil roulant. La bande Velcro® sur le siège du fauteuil doit correspondre à la bande Velcro® sur le fond du coussin Jay Care et ainsi maintenir le coussin en place.

Figure B



Il cuscino Jay Care è disegnato per posizionare le gambe da circa 1 cm. a 2,5 cm. sopra il livello dei tubi del sedile, minimizzando il cambiamento nell'altezza di seduta. Quando state seduti sul cuscino, le vostre anche dovrebbero essere posizionate il più indietro possibile nel sedile per permettere alle vostre natiche di essere alloggiate nella area del cuscino più profonda, dove c'è il fluido. le vostre gambe dovrebbero appoggiarsi comodamente nella parte anteriore del cuscino.

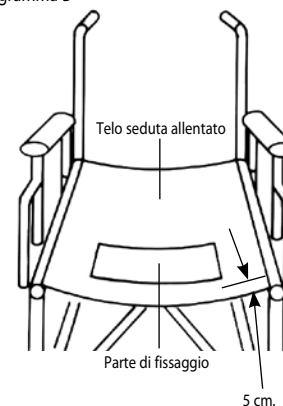
Il cuscino Jay Care accoglierà la maggior parte delle posture di seduta. Il cuscino non può essere modificato tagliandolo altrimenti gli aspetti di di resistenza alla incontinenza verrebbero compromessi. Comunque, diverse misure sono disponibili per accogliere una ampia gamma di necessità di larghezza e lunghezza.

Nota: non utilizzate la larghezza di seduta della carrozzina come guida nel determinare la larghezza del cuscino appropriata. Il posizionamento di un cuscino non adeguato potrebbe ridurre l'efficacia del cuscino per la distribuzione della pressione ed il suo supporto per il corpo.

Per fare sì che il cuscino non scivoli sul telo della carrozzina o durante i trasferimenti, seguite queste istruzioni per l'applicazione della striscia di Velcro.

1. Usate un tampone di alcool per pulire un'area di 10x30 cm. sul telo della carrozzina approssimativamente 5 cm. dal bordo del telo della carrozzina.
2. Togliete la carta che protegge la fascia di Velcro 10x30 cm. ed attaccatela all'area pulita del telo della carrozzina. (Vedi diagramma B). Premete con vigore.
3. Posizionate il cuscino nella carrozzina. La fascetta di Velcro sul telo della carrozzina dovrebbe abbinarsi alla fascia di Velcro sulla parte inferiore del cuscino Jay Care e bloccate il cuscino sulla carrozzina.

Diagramma B



Das Jay Care Kissen ist so konzipiert, daß Ihre Beine 1 cm - 2,5 cm über der Höhe der Sitzrohre liegen, so daß die Sitzhöhe nur wenig geändert werden muß. Wenn Sie auf dem Kissen sitzen, sollte Ihre Hüfte so weit wie möglich im hinteren Teil des Rollstuhls positioniert sein, so daß Ihr Gesäß im tieferen Gelbereich des Kissens liegt. Ihre Oberschenkel sollten bequem auf der vorderen Hälfte des Kissens aufliegen.

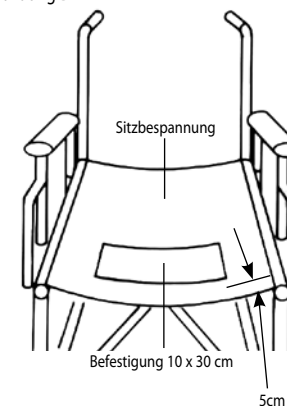
Das Jay Care Kissen ist für die meisten Sitzhaltungen geeignet. Das Kissen kann nicht modifiziert werden, da es ansonsten bei Inkontinenz seinen Schutz einbüßt. Das Kissen ist jedoch in unterschiedlichen Größen für verschiedene Breiten und Längen erhältlich.

Anmerkung: Gehen Sie bei der Festlegung der Kissenbreite nicht von der Sitzbreite des Rollstuhls aus. Eine falsche Kissengröße kann die Wirksamkeit eines Druckverteilungskissens schmälern und die Stütze für den Körper verringern.

Damit das Kissen nicht von der Sitzbespannung des Rollstuhls rutscht oder während des Hineinsetzens oder Heraushebens verrutscht, befolgen Sie bitte die Anweisungen für den Befestigungssatz.

1. Reinigen Sie einen Bereich von 10 x 30 cm der Rollstuhlsitzbespannung ca. 5 cm von der Vorderkante der Sitzbespannung mit den Alkoholwattestäbchen.
2. Ziehen Sie den Papierschut von den Klettstreifen 10 x 30 cm ab, und bringen Sie diese an dem gereinigten Teil der Rollstuhlsitzbespannung an (siehe Abbildung B). Drücken Sie die Streifen fest an.
3. Legen Sie das Kissen in den Rollstuhl. Die Klettstreifen an der Unterseite des Kissens sollten über den Klettstreifen an der Rollstuhlsitzbespannung liegen und das Kissen im Rollstuhl halten.

Abbildung B



ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	ITALIAN	DEUTSCH
WHEN USING A SOLID SEAT The Jay Care Cushion is designed to be used on a sling seat or a solid adjustable seat in the fully dropped position. It is not recommended for use on a solid seat that is level with the seat rails. If placed on such a seat, the curved bottom of the cushion will act as a "rocker", which may flatten out the cushion, allowing the legs to externally rotate (abduction). To install, simply place the cushion in the wheelchair and push it all the way to the back of the seat. Be sure that the front of the cushion faces the front of the wheelchair. Position the bump to the front. The curved edge of the back of the cushion will fit between the back posts of the wheelchair to "lock" it into place. Monthly cleaning and regular maintenance may help extend the life of your cushion. During cleaning, component inspection is recommended. Check the cover for tears and excessive wear and inspect the fluid pads for punctures or any other abnormalities. While checking the fluid pad if you ever feel the fluid is firmer in one area, simply knead the fluid back to its original consistency and/or call your local authorized supplier.	CUÁNDO UTILIZAR UNA BASE SÓLIDA El cojín Jay Care se puede utilizar sobre una tela de asiento o sobre una base sólida ajustable. Se recomienda no utilizar el cojín si la base sólida ajustable está al mismo nivel que los rieles del asiento. Si se colocase en un asiento de tales características, la porción inferior curvada del cojín actuaría como un "balancín", lo cual aplanaría el cojín, lo cual a su vez ocasionaría una abducción (rotación hacia el exterior) de las piernas del usuario. Para instalar el cojín, simplemente colóquelo en la silla de ruedas y empújelo, tanto como sea posible, hacia la parte trasera del asiento. Asegúrese de que la parte frontal del cojín mire hacia la parte frontal de la silla de ruedas. La protuberancia curvada del cojín debe quedar en la parte frontal del asiento de la silla de ruedas. El borde curvo de la parte trasera del cojín quedará ajustado entre las barras traseras de la silla de ruedas, "encajado" en posición. Una limpieza mensual y un mantenimiento regular pueden contribuir a aumentar la vida útil del cojín. Durante la limpieza, se recomienda inspeccionar los componentes. Compruebe que la cubierta no presente desgarros ni excesivo desgaste; compruebe también que el pad de fluido no presente perforaciones ni ninguna otra anomalía. Al inspeccionar el pad de fluido, si comprueba que el fluido parece más firme en una zona, simplemente amase el pad hasta igualar la consistencia en todo el almohadilla y/o llame a su proveedor autorizado local.	UTILISATION D'UN SIEGE FERME Le coussin Jay Care a été conçu pour être utilisé sur des fauteuils à siège suspendu ou à fond ferme réglable en position basse. Ne pas utiliser sur un fauteuil ayant un siège ferme qui est au niveau des glissières du siège, sinon le fond courbe du coussin basculera et s'aplatira ce qui peut entraîner la rotation des jambes vers l'extérieur (abduction). Pour installer le coussin, placez-le dans le fauteuil et poussez-le vers le fond du fauteuil. Assurez-vous que l'avant du coussin se trouve à l'avant du siège du fauteuil. Placez la partie bombée vers l'avant. Le bord courbe de l'arrière du coussin "s'enclenche" entre les tubes du dossier du fauteuil. Un nettoyage mensuel et un entretien régulier peut prolonger la durée de vie de votre coussin. Il est recommandé d'examiner les différents éléments lors du nettoyage. Vérifiez que la housse du coussin ne montre pas de signes d'usures et vérifiez que les coussinets de fluide ne fuient pas ou ne montrent pas d'autre signe anormal. Examinez la base en mousse du coussin pour vérifier que les accessoires se trouvent toujours dans la position correcte. Lorsque vous examinez les coussinets de fluide, si le fluide semble plus ferme à certains endroits, malaxez-le jusqu'à ce qu'il retrouve sa consistance originale et/ou appelez votre distributeur agréé local.	QUANDO UTILIZZARE UN SEDILE RIGIDO Il cuscino Jay Care è disegnato per essere utilizzato su un telo seduta allentato o su un sedile rigido regolabile nella posizione più bassa. Non deve essere invece utilizzato su un sedile rigido posizionato al livello dei tubi della seduta. Se posizionato su un sedile di questo tipo, il fondo sagomato del cuscino agirà come bilanciere, facendo in modo che il cuscino si appiattisca, permettendo alle gambe di ruotare verso l'esterno (abduzione). Per posizionarlo, semplicemente mettete il cuscino nella carrozzina e spingetelo bene indietro nel sedile. Assicuratevi che la parte anteriore del cuscino sia in corrispondenza della parte anteriore della carrozzina. Posizionate il rialzo nella parte anteriore. I bordi sagomati arrotondati della parte posteriore del cuscino si posizioneranno tra i montanti della carrozzina per bloccarlo in posizione. Una pulizia mensile ed una manutenzione regolare può aiutare a prolungare la vita del cuscino. Durante la pulizia è sconsigliabile controllare gli elementi del cuscino. Controllate eventuali strappi nella fodera, una eccessiva usura e verificate l'imbottitura di fluido per forature o ogni altra anomalia. Mentre controllate l'imbottitura di fluido Jay, se avete la sensazione che il fluido sia più duro in un punto, massaggiare il fluido sino a farlo tornare alla sua consistenza originale e/o chiamate il vostro rivenditore autorizzato locale.	BEI VERWENDUNG EINES FESTSITZES Das Jay Care Kissen ist für die Verwendung auf einer Sitzbespannung oder einem verstellbaren Festsitz in der vollständig abgesenkten Position gedacht. Es wird nicht zur Verwendung auf einem Festsitz empfohlen, der auf Höhe der Sitzrohre angebracht ist. Wird das Kissen in einen solchen Sitz gelegt, fungiert der gekrümmte Boden des Kissens als "Wippe", so daß das Kissen abflachen kann und die Beine nach außen drehen (Abduktion) können. Legen Sie das Kissen in den Rollstuhl, und schieben Sie es im Sitz ganz nach hinten. Achten Sie darauf, daß das Vorderteil des Kissens zur Vorderseite des Rollstuhls weist. Positionieren Sie die Erhebung vorne. Die gekrümmte Kante der Kissenrückseite paßt zwischen die Rückenrohre des Rollstuhls und das Kissen wird so "arretiert". Monatliche Reinigung und regelmäßige Pflege verlängern die Lebensdauer Ihres Kissens. Prüfen Sie während der Reinigung auch alle anderen Teile. Prüfen Sie den Überzug auf Risse und Verschleiß und das Gelpolster auf Löcher oder sonstige Beschädigungen. Prüfen Sie die Schaumstoffbasis, um sicherzustellen, daß alle Zubehöerteile richtig positioniert sind. Wenn sich das Gelpolster an einer Stelle fester anfühlt als an einer anderen Stelle, kneten Sie das Gel zu seiner ursprünglichen Konsistenz zurück und/oder fragen Sie Ihren Händler um Rat.

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	ITALIAN	DEUTSCH
EASY MAINTENANCE, CLEANING, & ASSEMBLY To clean cover Remove the cover from the base. Machine wash in warm water and drip or tumble dry on low heat. No ironing required. Note: Do not dry clean covers or use industrial washers and dryers to clean cover. Do not steam autoclave. Do not bleach. To refit cover after washing, stretch cover back over foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base. Note: If utilized in an institutional setting, write the resident's name with a permanent marker on the content label of the covers. This will help to ensure the return of the covers after washing. Use only Jay-designed covers on a Jay Care Cushion. To clean base Remove the cover from the base. Wipe with warm water and soap. Wipe off with a clean cloth. Note: Avoid submersion of the base in water. Fit cover back over base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the base.	MANTENIMIENTO, LIMPIEZA Y ENSAMBLAJE SENCILLOS* Limpieza de la cubierta Extraiga la cubierta de la base de espuma. Lave la cubierta en lavadora con agua caliente; a continuación, cuélguela y déjela secar o bien séquela en una secadora doméstica. No necesita planchado. Nota: no seque cubiertas que estén limpias ni utilice lavadoras ni secadoras industriales. No utilice esterilización autoclaves. No utilice lejía. Para volver a colocar la cubierta después de lavarla, vuelva a recubrir la base de espuma con la cubierta. Asegúrese de hacer coincidir la parte posterior de la cubierta con la parte posterior de la base de espuma. Nota: si se está utilizando el cojín dentro de alguna institución o residencia, escriba el nombre del residente en la etiqueta de contenido de la cubierta; asegúrese de que el nombre no pueda borrarse. De esta forma se asegurará que no se mezclen cubiertas pertenecientes a distintas personas. En los cojines Jay Care, utilice sólo cubiertas diseñadas para/por Jay. Limpieza de la base Extraiga la cubierta de la base. Frote la base con un paño y agua caliente y jabón. Séquela con un paño limpio. Nota: no sumerja la base en agua. Vuelva a colocar la cubierta. Asegúrese de hacer coincidir la parte posterior de la cubierta con la parte posterior de la base.	ENTRETIEN, NETTOYAGE ET ASSEMBLAGE AISES Nettoyage de la housse Retirez la housse de la base. Placez la couverture sur l'envers, fermée, et lavez-la en machine à l'eau tiède puis étendez-la pour la faire sécher ou séchez-la en machine à basse température. Repassage inutile. Remarque: Ne nettoyez pas les housses à sec ou dans des machines à laver/séchoirs industriels. N'utilisez pas d'autoclave à vapeur. N'utilisez pas d'eau de Javel. Pour remettre la housse en place après nettoyage, puis placez la housse sur la base en mousse. Assurez-vous que l'arrière de la housse est placé sur l'arrière de la base en mousse. Remarque: Dans le cas des institutions, il est recommandé d'inscrire le nom du patient au marqueur indélébile sur l'étiquette de chaque housse, de telle sorte que chaque housse soit retournée au fauteuil approprié après nettoyage. N'utilisez que les housses conçues par Jay sur les coussins Jay Care. Nettoyage de la base Retirez la housse de la base en mousse. Passez un chiffon humide imbibé d'une solution d'eau et de savon sur la base en mousse puis essuyez-la avec un chiffon propre. Remarque: Ne plongez pas la base en mousse entièrement dans l'eau. Remettez la housse sur la base. Assurez-vous que l'arrière de la housse correspond à l'arrière de la base.	*PULIZIA DELLA FODERA* Togliete la fodera dalla base di schiuma. Rivoltate la fodera a cerniera chiusa e lavate in lavatrice in acqua calda. Lasciate gocciolare o fate asciugare vicino ad una moderata fonte di calore. Non è necessaria la stiratura. Nota: non lavate a secco nè utilizzate lavatrici o asciugabiancheria industriali per pulire la fodera. Non sterilizzate a vapore. Non candeggiate. Per rimettere la fodera dopo il lavaggio, riposizionate ogni eventuale accessorio e poi rimettete la fodera sulla base di schiuma. Accertatevi di posizionare la parte posteriore della fodera in corrispondenza di quella posteriore della schiuma. Nota: se il cuscino viene utilizzato in un ambito istituzionale (es: ospedale, casa di riposo etc.) scrivete il nome del paziente con un pennarello sull'etichetta predisposta delle fodere. Questo aiuterà a far ritornare la fodera giusta dopo il lavaggio. Utilizzate solo fodere Jay sui cuscini di fluido Jay. Pulizia della base di schiuma Togliere la fodera, l'imbozzitura di fluido ed ogni eventuale accessorio dalla base di schiuma. Pulite la base con acqua e sapone. Strofinare la base con uno straccio pulito. Nota: Evitate di immergere la base di schiuma nell'acqua. Accertatevi di posizionare la parte posteriore della fodera in corrispondenza di quella posteriore della base di schiuma.	PROBLEMLOSE PFLEGE, REINIGUNG UND MONTAGE Reinigen des Überzugs Ziehen Sie den Überzug von der Schaumstoffbasis ab. Waschen Sie den Überzug in der Waschmaschine bei mittlerer Temperatur. Lassen Sie den Überzug trocknen oder trocknen Sie ihn bei niedriger Temperatur im Trockner. Bügelfrei. Anmerkung: Überzug weder trockenreinigen noch in gewerblichen Großwaschmaschinen oder -trocknern reinigen. Nicht dampfautoklavieren. Nicht bleichen. Nach dem Waschen Überzug über Schaumstoffbasis ziehen. Achten Sie darauf, daß der Überzug genau an der Rückseite der Schaumstoffbasis anliegt. Anmerkung: Wird der Überzug in einer kollektiven Einrichtung verwendet, schreiben Sie den Namen des Heimsassens mit einem Wäschestift auf das Inhaltsschild des Überzugs. So wird sichergestellt, daß der Überzug dem entsprechenden Benutzer nach dem Waschen wieder ausgehängt wird. Verwenden Sie für Jay Care Kissen nur Originalüberzüge von Jay. Reinigen der Schaumstoffbasis Ziehen Sie den Überzug von der Basis ab. Reinigen Sie diese mit warmem Seifenwasser, und trocknen Sie sie mit einem sauberen Tuch ab. Anmerkung: Tauchen Sie die Schaumstoffbasis nicht in Wasser. Bringen Sie den Überzug wieder über der Schaumstoffbasis an. Achten Sie darauf, daß die Rückseite des Überzugs an der Rückseite der Basis liegt.

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	ITALIAN	DEUTSCH
JAY CARE CUSHION WARRANTY Your Jay Care Cushion is carefully inspected and tested to provide peak performance. Every Jay Care Cushion is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of 24 months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within 24 months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, nor to the cushion's removable cover. Claims and repairs should be processed through the nearest authorized supplier. Except for express warranties made herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded. There are not warranties which extend beyond the description on the face hereof. Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the goods. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.	GARANTÍAS DE LOS COJINES JAY CARE Todos los cojines Jay Care se inspeccionan y prueban cuidadosamente para que proporcionen el máximo rendimiento. Todos los cojines Jay Care están garantizados contra defectos de fabricación y en los materiales por un período de 1 año a contar a partir de la fecha de compra, siempre que se utilicen adecuadamente. Si apareciese un defecto de fabricación o en los materiales dentro del período de 1 año a contar a partir de la fecha de la compra, Sunrise Medical reparará el defecto, o bien sustituirá las piezas o la totalidad del cojín, según su criterio y sin coste alguno para el propietario. Esta garantía no cubre las perforaciones, los desgarros, las quemaduras ni la cubierta (extraíble) del cojín. Las reclamaciones y reparaciones se deberían llevar a cabo a través del proveedor autorizado más cercano. Salvo por las garantías expresas descritas anteriormente, se excluye cualquier otro tipo de garantía, incluyendo las garantías implícitas de idoneidad para un propósito concreto y de aptitud para la comercialización. No se establece ninguna otra garantía aparte de las aquí descritas. Las únicas compensaciones que se podrán reclamar en caso de vulneración de las garantías expresas descritas anteriormente serán la reparación o la sustitución del(de los) producto(s). En ningún caso se considerarán los daños derivados de la vulneración de cualquier garantía que consistan en daños consecuenciales o que superen el precio de venta del(de los) producto(s) vendido(s) que vulnera(n) la(s) garantía(s).	GARANTIE DES COUSSINS JAY CARE Chaque coussin Jay Care subit une inspection et des tests destinés à assurer des performances optimales. Chaque coussin Jay Care est garanti contre les défauts de matériau et de fabrication pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, dans des conditions d'utilisation normales. Si un défaut de matériau ou de fabrication se révèle dans les 24 mois à compter de la date originale d'achat, Sunrise Medical pourra à son gré réparer ou remplacer gratuitement le coussin. Cette garantie ne s'applique pas aux perforations, déchirures ou brûlures, ni à la housse amovible du coussin. Les réclamations et réparations doivent être adressées au revendeur agréé le plus proche. A l'exception des garanties expresses indiquées ici, toute autre garantie, y compris les garanties implicites de commercialisation et d'adaptation à un but particulier sont exclues. Aucune garantie dépassant les limites de la présente ne saurait être accordée. Toute réparation en cas de violations des termes de la présente est limitée au remplacement ou au remboursement du produit. En aucun cas la violation des termes de la présente ne pourra inclure des dommages indirects ou dépasser le prix de vente des produits non conformes.	GARANZIA DEL CUSCINO JAY CARE Ogni cuscino Jay Care è attentamente ispezionato e provato per fornire il massimo del risultato. Ogni cuscino di fluido Jay è garantito per difetti nei materiali e nella lavorazione per un periodo di 24 mesi dall'atto dell'acquisto in caso di un normale utilizzo. Nel caso compaia un difetto nei materiali o nella lavorazione dalla data di acquisto originaria, Sunrise Medical, a sua scelta, riparerà o sostituirà il cuscino gratuitamente. Questa garanzia non si applica alle bruciature, agli strappi, ai fori causati da oggetti appuntiti e nemmeno si applica alla fodera del cuscino. Reclami e riparazioni devono essere effettuate attraverso il rivenditore di fiducia più vicino. A parte le garanzie citate in questo punto, tutte le altre garanzie, comprese quelle implicite di commerciabilità e garanzie di idoneità ad un particolare utilizzo, sono escluse. Non ci sono garanzie che si estendano oltre la descrizione qui contenuta. Le soluzioni alle rotture in garanzia qui citate sono limitate alla riparazione o alla sostituzione della merce. In nessun caso i danni delle rotture di prodotti in garanzia possono implicare la richiesta di danni o superare il valore del prodotto venduto non conforme.	BEFRISTETE 24-MONATE-GARANTIE Alle Jay Care Kissen werden sorgfältig geprüft und getestet, um die bestmögliche Leistung zu garantieren. Für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum wird garantiert, daß alle Jay Care Kissen frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind, normalen Gebrauch vorausgesetzt. Tritt innerhalb von 24 Monaten ab dem Originalkaufdatum ein Material- oder Verarbeitungsfehler auf, repariert oder ersetzt Sunrise Medical nach eigenem Ermessen die Kissen kostenlos. Diese Garantie gilt weder für Löcher, Risse oder Brandflecken noch für den abnehmbaren Überzug der Rückenstütze. Reklamationen und Reparaturarbeiten sind bei Ihrem Vertragshändler vor Ort zu bearbeiten. Mit Ausnahme der hier ausdrücklich gegebenen Garantien sind alle anderen Garantien, einschließlich der Garantie für die marktübliche Qualität und der Eignung für einen bestimmten Zweck, ausgeschlossen. Die Garantien gehen nicht über die hier beschriebenen hinaus. Die Abhilfen für eine Verletzung der ausdrücklichen Garantie sind auf Reparatur oder Ersatz der Waren beschränkt. In keinem Fall umfaßt Schadenersatz für die Verletzung von Garantien Schadenersatz für Folgeschäden noch übersteigt er die Kosten für die verkaufte, nicht vertragsgemäße Ware.



ENGLISH

Sunrise Medical (US) LLC
2842 Business Park Avenue
Fresno, CA. 93727 USA

ESPAÑOL

Talleres Uribarri
Poligono Bakiola 41
Arrankudiaga
Vizcaya, Spain 48498

FRANÇAIS

Sunrise Medical S.A.
Zone Industrielle
Route de Meslay
Marcay Meslay, France 37210

ITALIAN

Sunrise Medical SRL
Via Riva, 20-Montale
Piacenza Italy 29100

DEUTSCH

Sopur Medizintechnik BMEH
Industriegebiet
Malsch Germany 694057



This product is manufactured to comply with
the 'Medical Device Directive' 93/42/EEC.

Manufactured under one or more of the following patents plus other patents pending: U.S. Patent
4,588,229; 4,660,238; 4,726,624; 4,761,843; 4,842,330; 5,018,790; 5,255,404; 5,352,023; 5,362,543;
5,369,829; 5,390,384; 5,395,162; 5,457,833; 5,490,299; 5,397,517; and other foreign patents.